

- Този наръчник съдържа превод на въпроси, свързани с кампанията по преброяване на населението, инструкции и категории на отговорите, които включва официална анкетата 2010 Census.
- Намерете нужните отговори в наръчника и ги отбележете в официалната анкета на 2010 Census.
- Изпратете по поща попълнената официална анкета 2010 Census. **НЕ** изпращайте помощния езиков наръчник.

Начало

Използвайте химикалка със син или черен пълнител.

Преброяването трябва да обхване всички лица, живеещи във Вашето жилище към 1 април 2010 г.

Преди да отговорите на въпрос 1, като използвате настоящия наръчник, пребройте лицата, живеещи в тази къща, апартамент или фургон.

- Пребройте всички лица, включително бебета, които живеят или се намират тук в по-голямата част от времето.

Бюрото за преброяване на населението също така провежда преброяването в учреждения и на други места и затова:

- Не се броят лица, живеещи другаде, например в общежитията на колежи или в казарми.
- Не се броят лица, които към 1 април 2010 г. пребивават в старчески домове или интернати, следствени арести, затвори, места за задържане под стража и т.н.
- Тези лица да не се вписват във формуляра, даже ако те се връщат за местоживеење в жилището след завършването на колежа, пребиваването в интерната, приключването на военната служба, излизането от следствения арест и т.н. – в противен случай те ще бъдат преброени два пъти.

Преброяването включва и лица без постоянно местожителство, така че:

- Ако лице без постоянно местожителство пребивава във Вашето жилище към 1 април 2010 г., то трябва да бъде преброено. В противен случай това лице може да бъде пропуснато при преброяването на населението.

1. Колко лица живеят или пребивават в във Вашата къща, апартамент или фургон към 1 април 2010 г.?

Брой лица =

2. Има ли други лица, пребиваващи в жилището към 1 април 2010 г., които не са включени в отговор на въпрос 1?

Отбележете с всички подходящи отговори.

- Деца – новородени бебета или осиновени деца
- Роднини – пълнолетни деца, братовчеди и братовчедки, некръвни роднини
- Лица, с които не сте в роднинска връзка – съквартиранти или детегледачки, живеещи в това жилище
- Лица, временно пребиваващи в жилището
- Няма други лица

3. Дали къщата, апартаментът или фургонът,

Отбележете с ЕДИН отговор.

- притежаван от Вас или друг член на домакинството, е утешен с ипотeka или заем? *Включително потребителски кредит, обезпечен с домашно имущество.*
- притежаван от Вас или друг член на домакинството, не е утешен с ипотeka или заем?
- е под наем?
- се обитава без изплащане на наем?

4. Кой е Вашият телефонен номер? Ще го използваме за уточняване на неясни отговори.

Телефонен код + номер
 - -

Form D-60(Bulgarian) (07-15-2008)

U S C E N S U S B U R E A U

5. Моля, осигурете информация за всички лица, живеещи в това жилище. Започнете от лицето, което живее в жилището и се явява собственик или наемател на този дом, апартамент или фургон. Ако собственикът или наемателят живее на друго място, започнете от пълнолетно лице, живеещо в жилището. Лице 1

Име на лице 1 *Напишете името по-долу.*

Фамилия

Бащино име (инициал) Собствено име

6. Пол на лице 1 Отбележете с ЕДИН отговор.

- Мъжки Женски

7. Възраст и рождена дата на лице 1

Моля, напишете 0 за деца на възраст под 1 година.

Напишете цифрите в квадратчета.

Възраст към 1 април 2010 г. Месец Ден Година на раждане

→ **ЗАБЕЛЕЖКА: моля, отговорете и на ДВАТА въпроса – въпрос 8 за испански произход и въпрос 9 за раса. В тази анкета испанският произход не означава раса.**

8. Дали лице 1 е с испански или латиноамерикански произход?

- Не, не е с испански или латиноамерикански произход.
- Да, мексиканец, американец с мексикански произход, чикано
- Да, пуерториканец
- Да, кубинец
- Да, с друг испански или латиноамерикански произход — *посочете произход, например: аржентинец, колумбиец, доминиканец, никарагуанец, салвадорец, испанец и т.н.* ↗

9. Раса на лице 1 Отбележете с един или няколко отговора.

- Бяла раса
- Черна раса, афроамериканец, чернокож
- Американски индианец или местен жител на Аляска — *посочете названието на племето, в което е регистрирано лицето, или основното племе.* ↗

- Индиец Японец Хаваец
- Китаец Кореец Чаморо (от о-в Гуам)
- Филипинец Виетнамец Самоанец
- Друг азиатски произход — *посочете раса, например хмонг, лаосец, тайландец, пакистанец, камбоджанец и т.н.* ↗
- Произхождащ от друг тихоокеански остров — *посочете раса, например фиджиец, тонганец и т.н.* ↗

- Друга раса — *посочете расата* ↗

10. Живее или пребивава ли лице 1 понякога на друг адрес?

- Не Да — *отбележете с всички подходящи отговори.*
- В жилище, предоставено от учебно заведение
- Във връзка попечителство на дете
- В казарма
- В предварителен арест или затвор
- Сезонно или второ жилище
- В старчески дом или интернат
- Поради други причини

→ **Ако отговорът на въпрос 1 включва няколко лица, продължете с лице 2.**

Отбележете отговорите си в официалната анкета 2010 Census, а НЕ в помощния езиков наръчник.

← Fold Line

D-60(Bulgarian) Base prints in BLACK Ink

Отбележете отговорите си в официалната анкета 2010 Census, а НЕ в помощния езиков наръчник.

1. Напечатайте имената на лица 2-6

Фамилия
Бащино име (инициал) Собствено име

2. Каква е връзката между това лице и лице 1? Отбележете с ЕДИН отговор.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Съпруг или съпруга | <input type="checkbox"/> Родител на съпруга или съпругата |
| <input type="checkbox"/> Роден син или дъщеря | <input type="checkbox"/> Зет или снаха |
| <input type="checkbox"/> Приеман син или дъщеря | <input type="checkbox"/> Друга роднинска връзка |
| <input type="checkbox"/> Доведен син или дъщеря | <input type="checkbox"/> Наемател или пенсионер |
| <input type="checkbox"/> Брат или сестра | <input type="checkbox"/> Съсед или съквартирант |
| <input type="checkbox"/> Баща или майка | <input type="checkbox"/> Извънбрачен партньор |
| <input type="checkbox"/> Внук или внучка | <input type="checkbox"/> Друга нероднинска връзка |

3. Пол на това лице? Отбележете с ЕДИН отговор.

- Мъжки Женски

4. Възраст и рождена дата на лицето?

Моля, напишете 0 за деца на възраст под 1 година.

Напишете цифрите в квадратчета.

Възраст към 1 април 2010 Месец Ден Година на раждане

→ **ЗАБЕЛЕЖКА:** моля, отговорете и на ДВАТА въпроса – въпрос 5 за испански произход и въпрос 6 за раса. В тази анкета испанският произход не означава раса.

5. Дали лицето е с испански или латиноамерикански произход?

- Не, не е с испански или латиноамерикански произход
 Да, мексиканец, американец с мексикански произход, чикано
 Да, пуерториканец
 Да, кубинец
 Да, лицето е с друг испански или латиноамерикански произход — посочете произход, например: аржентинец, колумбиец, доминиканец, никарагуанец, салвадорец, испанец и т.н. ✓

6. Раса на това лице? Отбележете с един или няколко отговора.

- Бяла
 Черна, афроамериканец, чернокож
 Американски индианец или местен жител на Аляска — посочете названието на племето, в което е регистрирано лицето, или основното племе. ✓

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Индиец | <input type="checkbox"/> Японец | <input type="checkbox"/> Хаваец |
| <input type="checkbox"/> Китаец | <input type="checkbox"/> Кореец | <input type="checkbox"/> Чаморо (от о-в Гуам) |
| <input type="checkbox"/> Филипинец | <input type="checkbox"/> Виетнамец | <input type="checkbox"/> Самоанец |
| <input type="checkbox"/> Друг азиатски произход — посочете раса, например хмонг, лаосец, тайландец, пакистанец, камбоджанец и т.н. ✓ | <input type="checkbox"/> Произхождащ от друг тихоокеански остров — посочете раса, например фиджиец, тонганец и т.н. ✓ | |

- Друга раса — посочете расата ✓

7. Живее или пребивава ли това лице понякога на друг адрес?

- Не Да — отбележете с всички подходящи отговори.
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> В жилище, предоставено от учебно заведение | <input type="checkbox"/> Във връзка с попечителство на дете |
| <input type="checkbox"/> В казарма | <input type="checkbox"/> В предварителен арест или затвор |
| <input type="checkbox"/> Сезонно или второ местожителство | <input type="checkbox"/> В старчески дом или интернат |
| | <input type="checkbox"/> Поради други причини |

→ Ако отговорът на въпрос 1, който е на първата страница, включва няколко лица, продължете с лице 3.

Ако няма място, за да посочите всички лица, живеещи в този дом, апартамент или фургон, моля, посочете останалите по-долу. Възможно е да Ви потърсят от Бюрото за преброяване на населението за същата информация относно тези лица.

Лица 7-12

Фамилия
Бащино име (инициал) Собствено име
Пол Мъжки Женски
Възраст към 1 април 2010 г. Дата на раждане
Месец Ден Година

Връзка с лице 1? Да Не

Допълнителната информация, свързана с 2010 Census, се намира на уебсайт: <http://www.census.gov/2010census>.

ПОМНЕТЕ:
попълнете и изпратете по поща
официалната анкета 2010 Census.
НЕ изпращайте помощния
езиков наръчник.

Благодарим Ви за съдействието.